

## IM BLICK

## الأهداف

- Kompetenzen arabischsprachiger Eltern für mehr Mitwirkung in Schule und Kita
- Arabischsprachige Eltern als Beratende und Multiplikator\*innen
- Vernetzung arabischsprachiger Eltern untereinander und mit Akteur\*innen im Bildungsbereich
- Mehrsprachigkeit und Migrationskompetenz als Ressource

- تعزيز قدرات الآباء الناطقين باللغة العربية لمزيد من المشاركة الفعالة والتواصل في المدارس والروضات .
- دعم الأهالي الناطقين باللغة العربية كمستشارين وكوسيطين للمعرفة .
- تأمين التواصل بين الأهالي الناطقين باللغة العربية وبين ممثلين من المجال التعليمي محليا وإقليميا
- تعزيز الوعي بتعدد اللغات والمهارات المكتسبة عن طريق الهجرة كمورد هام جدا .

Die Arbeiterwohlfahrt (AWO) gehört zu den sechs Spitzenverbänden der Freien Wohlfahrtspflege in Deutschland. In der AWO haben sich Frauen und Männer als Mitglieder und als ehren- und hauptamtlich Tätige zusammengefunden, um in unserer Gesellschaft bei der Bewältigung sozialer Probleme und der Erfüllung gesellschaftlicher Aufgaben mitzuwirken und den demokratischen, sozialen Rechtsstaat zu verwirklichen.

Integrationsagenturen (IA) sind für die Integration von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte aktiv und unterstützen das friedliche Miteinander im Stadtteil beziehungsweise in der Region. Sie werden vom Land NRW gefördert.

ينتمي **Arbeiterwohlfahrt** إلى واحدة من أكبر منظمات خيرية في ألمانيا فهي ذات طابع خاص لأنها مستقلة دينيا وسياسيا. يعمل فيها النساء والرجال كأعضاء وكمطوعين أو كموظفين كي يقوموا بمواجهة المشكلات الاجتماعية في ولتحقيق دولة القانون الديمقراطية والعادلة اجتماعياً.

وكالات الإدماج (IA) هي مؤسسات ممولة من قبل ولاية شمال الراين وستفاليا (NRW). إنهم ناشطون في مجال دمج المهاجرين ودعم التعايش السلمي ضمن المنطقة. يتم تمويلها كجزء من برامج الإدماج في ولاية شمال الراين وستفاليا.



Projekt Arab\_El



Integrationsagentur

## Arab\_El

Ihre Ansprechpartnerin:  
Martina Sabra

**Integrationsagentur  
Arbeiterwohlfahrt**

Bezirksverband Mittelrhein e. V.  
Amsterdamer Straße 232,  
50735 Köln

Telefon: 0221 846427-05  
Arab-El@awo-mittelrhein.de

Mehr Infos unter [www.integrationsagentur-awo.de](http://www.integrationsagentur-awo.de)

Redaktioneller Inhalt: Martina Sabra | Layout: i-frame-media.de | Stand: Juli 2026  
Bildmaterial: Quellennachweis für redaktionelle Verwendung:  
Jürgen Kura, [www.juergen-kura.de](http://www.juergen-kura.de) | Shutterstock.com



Gefördert durch

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,  
Gleichstellung, Flucht und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Bezirksverband  
Mittelrhein e.V.



# Arab\_El

## Arabischsprachige Eltern stärken

Ein arabisch-deutsches Projekt der  
AWO-Mittelrhein Integrationsagentur

## DAS PROJEKT

## المشروع

Wie bekommen wir Zusatzunterricht in Deutsch, Englisch, Mathe? Wird Arabisch auf dem Zeugnis als Fremdsprache anerkannt? Soll die Tochter/der Sohn weiter zur Schule gehen oder besser eine Ausbildung machen? Arab\_El hilft arabischsprachigen Müttern und Vätern dabei, ihre Kinder auf ihrem Bildungsweg zu unterstützen – von der Kita über die Schule bis zur Berufsausbildung. Mehrsprachigkeit und Migrationserfahrungen sehen wir als wertvolle Ressourcen.

Unsere Ziele sind Inklusion und Chancengerechtigkeit durch Empowerment. Arab\_El setzt dabei auf einen Mix aus mehrsprachiger Information und Qualifizierung sowie Vernetzung im Themenfeld Bildung und Schule.



Elternmitwirkung



Publikationen



Termine

كيف يمكن أن نحصل على دروس إضافية لأطفالنا في الإنجليزية والرياضيات أو الألمانية؟

هل تم الإعراف باللغة العربية كلغة أجنبية في الشهادة؟ هل يفضل للابنة أو للابن الذهاب إلى المدرسة أو القيام بالتدريب المهني؟

يقدم Arab\_El المساعدة للأمهات والآباء الناطقين باللغة العربية في مدينة كولونيا عن طريق دعم أطفالهم بما يخص مسارهم التعليمي والدراسي - من الحضانة إلى المدرسة وحتى التدريب المهني. نحن نعتبر تعدد اللغات والخبرات المكتسبة عن طريق الهجرة كمورد ذات قيمة ومهمة جدا. حتى يتمكن الأهل من استخدام هذه الموارد بشكل مستقل ونافع، يحتاجون إلى شروط محددة: كالمعرفة، والتوجيه، والدعم.

أهدافنا من خلال هذا المشروع هي الاندماج والمساواة من خلال التمكين والدعم.



Foto: Jürgen Kura / www.juergen-kura.de

**ZUSAMMENARBEIT  
WILLKOMMEN!**

**Wir freuen uns über  
Kooperationsanfragen!**



Fotos: Ruud Morijn Photographer / Shutterstock.com | ChameleonsEye / Shutterstock.com



## DAS ANGEBOT

Präsenz | Online | Hybrid

### Information und Qualifizierung

- Vorträge, Seminare, Workshops
- Informationen über bzw. Vermittlung an zuständige Einrichtungen, Dienste und Ämter
- Erstellung von arabisch-deutschen Informationsmaterialien

### Aktive Teilnahme

- Fortbildungen für Multiplikator\*innen und Eltern
- Begleitung von arabischsprachigen Elterninitiativen

### Vernetzung

- Informationsaustausch zwischen arabischsprachigen Eltern und Akteur\*innen aus den Bereichen Kita, Schule und Ausbildung, auf kommunaler und regionaler Ebene

### Aus unseren Aktivitäten

- Infoveranstaltungen, Vorträge online und in Präsenz
- Deutsch-arabische Infomaterialien zu Schule, Bildung, Lernen
- Arab\_El Podcast – Gespräche über Erziehung und Bildung
- Erklärvideos: Herkunftssprachlicher Unterricht, Schulcomputer
- Kurs „Erste Hilfe am Kind“
- Alltagskompetenzen, Verbraucherthemen
- Computerkurse für Eltern
- Tagesausflüge, Museumsbesuche für Eltern & Jugendliche

## العرض

تعاونكم يهمنا جداً ويسعدنا أن نسمع أرائكم وطلباتكم بما يخص مشروعنا للمهاجرين الجدد !

استشارات ومعلومات

- محاضرات , ندوات , ورشات عمل
- تقديم استشارات جماعية وفردية
- تقديم المعلومات والوساطة بين الأهالي والمؤسسات الألمانية
- إنشاء و ترجمة منشورات من اللغة العربية إلى الألمانية وبالعكس

المشاركة الفعالة :

- التدريب لـ (Multiplikator\*innen) عن طريق تقديم المحاضرات وورشات العمل للأهالي الناطقين باللغة العربية.
- تقديم الدعم والمساعدة لمبادرات الأهالي الناطقين باللغة العربية .

صلة وصل :

- القيام بتبادل منظم للمعلومات بين الأهالي الناطقين باللغة العربية وممثلي الجهات المسؤولة في قطاع التعليم والتدريب المهني على مستوى محلي .

من أنشطتنا

- أحداث إعلامية، محاضرات عبر الإنترنت وشخصياً
- مواد إعلامية ألمانية - عربية عن المدرسة والتعليم والتعلم
- Arab\_El Podcast يتحدث عن التربية والتعليم
- أسطرة الفيديو التوضيحية: دروس اللغة الأصلية
- دورة الإسعافات الأولية للأطفال
- المهارات اليومية ، قضايا المستهلك
- دورات كمبيوتر لأولياء الأمور
- رحلات نهائية وزيارات متاحف للآباء والشباب